



**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTEREN**

26. marts 2015

Besvarelse af spørgsmål 3 ad L 153 stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 11. marts 2015

**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTERIET**
Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Spørgsmål:

Ministeren bedes kommentere henvendelsen af 10/3-15 fra Forbundet Kommunikation og Sprog på vegne af den største oversætterorganisation i Tyskland, BDÜ, jf. L 153 - bilag 4.

Tlf. 33 92 33 50
Fax 35 29 10 01
CVR-nr 10 09 24 85
evm@evm.dk
www.evm.dk

Svar:

Forbundet Kommunikation og Sprog har på vegne af den tyske oversætterorganisation BDÜ fremsendt deres bemærkninger til forslaget om ophævelse af lov om translatører og tolke. Der henvises bl.a. til vigtigheden af, at der findes kvalificerede oversættelsesmuligheder, navnlig i det juridiske system.

Det fremsatte lovforslag ændrer ikke ved kvaliteten af de ydelser, som de danske oversættere leverer. Baggrunden for forslaget om en ophævelse af beskikkelsesordningen er netop, at kvaliteten af disse ydelser ikke sikres ved selve beskikkelsen, men ved den uddannelse, som ligger bag.

Afskaffelsen af beskikkelsesordningen for translatører og tolke vurderes derfor ikke at medføre en lavere kvalitet i det translatør- og tolkearbejde, som udføres for myndigheder, domstole og virksomheder i Danmark. I lovforslaget er foreslået en præcisering af bestemmelser i retsplejeloven om anvendelse af translatører og tolke i forbindelse med retssager som følge af, at betegnelsen translatør ikke længere er begrænset til personer, som er beskikket efter loven om translatører og tolke. Der er ikke tilsigtet ændringer i domstolenes anvendelse af translatører og tolke i praksis.

For at sikre kvalitet i oversættelsesydelse, samt at kunne dokumentere dette udadtil, kan translatører og andre oversættere benytte den europæiske kvalitetsstandard EN 15038, som er udviklet specifikt til oversættelsesbureauer. Standarden definerer krav til selve oversættelsen, men også de nødvendige organisatoriske rammer for at kunne levere en konsistent og høj service. Erhvervs- og Vækstministeriet vil tage initiativ til at udbrede og kvalificere den europæiske kvalitetsstandard på oversættelsesområdet, så den i højere grad kan blive anvendt til at sikre kvalitet i oversættelsesydelse.